

# The One With Phoebe's Dad

---

209 菲比的爸爸

丑陋裸男装点圣诞树。

莫妮卡和瑞秋为了省钱，做了些饼干代替圣诞节小费，支付给报童、邮差和管理员等等。

结果送来的报纸撕裂了，邮包也砸坏了。

她们的暖气关不掉了，电工也不修理，她们疑心他也在为没收到钱而生气。

虽然室内温度很高，瑞秋和莫妮卡照样举行了盛大的圣诞派对。

罗斯想和瑞秋重修旧好，他建议她也列一张他的缺点表。

当她真的开了单子，罗斯又对她的抱怨感到迷惑不解。

菲比发现她对生父的了解（甚至连照片）都全是谎言。

她祖母说其实她生父住得不远，于是菲比带上钱德和乔伊去探望父亲。

到门口了她却说，我还没准备好！

钱德和乔伊只得在圣诞前夜才忙着节日采购。



2.09 The One With Phoebe's Dad

Ugly Naked Guy decorates his tree.

Monica and Rachel, low on funds, make cookies to give instead of cash as holiday tips to the paperboy, the mailman, the superintendent, etc.

Then they receive mangled(adj. 损毁的) papers and smashed packages;

when their heater won't turn off and the super doesn't fix it, they fear he's also upset about not getting cash.

Despite the heat, Rachel and Monica have a big Christmas party.

Ross tries to make amends with Rachel.

He tells her to make a list about him, so she does;

he obsesses about her complaints.

Phoebe discovers that everything she thought she knew about her biological father(n. 亲生父亲) (including his picture) is a lie.

Her grandmother knows where he lives, and it's not far.

Phoebe (accompanied by Chandler and Joey) goes to visit him, but eventually decides she's not ready.

Chandler and Joey have to do their Christmas shopping late on Christmas eve.

---

[Scene: Monica and Rachel's apartment. Monica, Rachel, Ross, and Phoebe are there. Phoebe is looking out the window.]

**Phoebe:** Ooh, ooh, ooh. Ugly Naked Guy is decorating his tree. Oh my God, you should see the size of his Christmas Balls.

**Joey:** Hey.

**Chandler:** Hey.

**Rachel:** Hey.

**Joey:** Hey, how much did you guys tip the super this year?

tip vt. 给小费/super n. supervisor 管理员

**Chandler:** Yeah, we were gonna give fifty, but if you guys gave more, we don't wanna look bad.

**Monica:** Oh, actually this year we just made him homemade cookies.

homemade adj. 自制的

**Chandler:** And twenty-five it is.

**Joey:** You gave him cookies?

**Monica:** Money is so impersonal. Cookies says someone really cares. . . Alright, we're broke, but cookies do say that.

impersonal adj. 没有人情味的 冷淡的/broke adj. <非正>没有钱的

**Phoebe:** I can see that. A plate of brownies once told me a limerick.

brownie n. 果仁巧克力小方块蛋糕/limerick n. 五行打油诗



**Chandler:** Phoebs, let me ask you something, were these funny brownies?

**Phoebe:** Not especially. But you know, I think they had pot in them.

pot brownie is a kind of popular food for youths who are eating when there is something big to celebrate, by sharing this marijuana(n. <植>大麻)-laced(adj. 掺入的) brownies, you hit the high

**Ross:** So you guys, who else did you tip with cookies?

**Rachel:** The mailman, the super.

mailman n. 邮差

**Monica:** Oh, and the newspaper delivery guy.

(Joey opens the door and picks up the remnants of the newspaper)

remnant n. 残余 剩余

**Joey:** Oh my God.

**Rachel:** What?

**Joey:** I don't think you're gonna like this. (Joey shows them the torn-up newspaper)

torn-up adj. 撕碎了的

**Rachel:** Ooh, gosh, these are cookies smashed in the sports section.

smash v. 打碎 打破/the sports section n. 体育新闻栏

**Monica:** Oh look, and he did my crossword puzzle.

crossword puzzle n. 猜字谜

**Ross:** Yeah, but not very well, unless 14-across, 'Gershwin musical' actually is bite me bite me bite me bite me.

musical n. 音乐剧/bite me<俚>A slightly more polite way to say "Fuck off you prick"/George Gershwin (September 26, 1898 - July 11, 1937) was an American composer and pianist. He wrote most of his vocal and theatrical works in collaboration with his elder brother, lyricist Ira Gershwin. George Gershwin composed songs for both Broadway and the classical concert hall. He also wrote popular songs with success.



## Opening Titles

[Scene: Central Perk. Monica, Chandler, and Joey are seated at couches. Rachel is working behind the counter.]

be seated at v. 坐在

**Joey:** I can't believe it's Christmas already. I mean, one day you're eatin' turkey, the next thing, your lords are leapin' and you geese are layin'.

lord n. 地主 /leap v. 跳 跳越/goose n. 鹅/lay v. 生蛋

**Chandler:** Which is why geese are so relaxed this time of year.

**Ross:** Hey guys.

**All:** Hey.

**Ross:** Hey Rach. I got you a little present. I'll open it. It's a Slinky! Remember. Walks down stairs, alone or in pairs, everyone knows it's... just a big spring. Alright, you still mad at me because of the whole...

slink vi. 悄悄地溜走/in pairs adv. 成双地/spring n. 弹簧/Slinky is a helix(n. 螺旋结构)-shaped toy that can travel down stairs end-over-end as it stretches and re-forms itself with the aid of gravity and its own momentum.



**Rachel:** Horrible and degrading list of reasons not to be with me?

degrading adj. 有辱人格的

**Ross:** How about from now on, we just call it the unfortunate incident? Hey Gunther, you got stairs in your place?

from now on adv. 从现在起

**Gunther:** Yeah.

**Ross:** Here, go nuts. Hey guys.

**All:** Hey

**Chandler:** What's in the bag?

**Ross:** Just some presents.

**Joey:** Come on, show us what you bought. You know you want to.

**Ross:** Ok. Ok, this is a picture frame from Ben to my parents.

picture frame n. 相框

**Monica:** Cute.

**Ross:** I got some hers & hers towels for Susan and Carol. And I got this blouse for mom. (Ross holds up the blouse. It is extremely tacky, with sewn-on medals hanging off of it)

blouse n. 短衫/tacky adj. old fashioned, dowdy (衣着过时的)/sew v. 缝

**Monica:** Ross, that is gorgeous!

**Ross:** Yeah?

**Monica:** Look at these authentic fake medals. I tell ya, mom's gonna be voted best-dressed at the make-believe military academy.

authentic fake medal n. 以假乱真的奖章/make-believe adj. imaginary; pretended

**Phoebe:** Hey.

**All:** Hey. Hi Phoebe.

**Phoebe:** Happy Christmas Eve Eve. Oh my God, where did you get this?

**Ross:** Macy's, third floor, home furnishings.

furnishings n. 家具 室内陈设/Macy's is a chain of mid to high range American department stores. Its flagship store in Herald Square, New York City has been billed as the "world's largest store" since 1924, although today it ties with London's Harrods in vastness of selling space. The company has designated additional regional flagships in major urban centers and operates a total of 810 U.S. stores (as of September 2008).



**Phoebe:** This is my father, this is a picture of my dad.

**Chandler:** Nah, Phoebs, that's the guy that comes in the frame.

**Phoebe:** No, it isn't, this is my dad, alright, I'll show you.

**Rachel:** Phoebe, I thought your dad was in prison.

**Phoebe:** No, that's my stepdad. My real dad's the one that ran out on us before I was born.

stepdad n. 继父/run out on sb v. 抛弃某人出走

**Rachel:** How have you never been on Oprah?

The Oprah Winfrey Show (often simply referred to as Oprah) is a United States syndicated talk show, hosted and produced by its namesake(n. 同名的人) Oprah Winfrey, and is the highest-rated talk show in American television history. It is currently the longest-running daytime television talk show in the United States, having run nationally since September 8, 1986, for over 22 seasons and 3,000 episodes (as of September 10, 2007). The show is renewed through 2011, but in a 2007 interview with Larry King, Oprah said that in 2011, she will not renew her contract, thus ending the show. The show, a production of Harpo Productions, is the last program currently on the air to be distributed by King World (only the name is mentioned in the Friday show's distribution credits), even though the latter company has been absorbed by CBS Television Distribution.



**Phoebe:** Ok, look, see, this is him. My mother gave me this picture before she died, same guy.

**Monica:** Honey, this is a picture of the frame guy posing in front of a bright blue screen with a collie.

collie n. 牧羊狗(一种高大聪敏长毛的牧羊狗)



**Phoebe:** It's not a blue screen... it's just, maybe it was just really clear that day. Ok, I have to talk to my grandmother.

clear adj. 晴朗的

**Monica:** Oh, wait a minute honey.

**All:** Phoebs.

**Monica:** Wow.

**Joey:** So anyway, I'm trying to get my boss's ex-wife to sleep with me. . .

**All:** Joey!

**Joey:** Oh, but when Phoebe has a problem, everyone's all ears!

be all ears v. 全神贯注地听 洗耳恭听[eg: He was all ears at the meetings]

[Scene: Phoebe's grandmother's place. Phoebe's grandmother is sitting at the table, reading the obituaries and crossing out names in the phonebook.]

obituary n. a notice of someone's death; usually includes a short biography 讣告/cross out v. 勾去/phonebook n. 电话本

**Grandmother:** Esther Livingston. (scratches out name) Gone.

scratch out v. 划掉

**Grandmother:** Hi, Phoe.

**Phoebe:** Hi Gram. What're you doin'?

**Grandmother:** Oh, just updating the phonebook.



**Phoebe:** Gram, can I see the pictures of my dad again?

**Grandmother:** Oh. Oh, sure, sure, how come?

**Phoebe:** Just, you know, to see him.

**Grandmother:** Oh, sure, yeah. This is the one of you father in a meadow, and helping a little boy fly a kite, and here he is at a graduation. . . another graduation. . . another graduation.

meadow n. 牧场/fly a kite v. 放风筝

**Phoebe:** Ok, is this really my father?

**Grandmother:** I can't... well of course it is.

**Phoebe:** OK, I smell smoke. Maybe that's 'cause someone's pants are on fire.

pants are on fire is taken from the children's taunt(n. 嘲弄): "Liar, liar, pants on fire"

**Grandmother:** Look, I. . .

**Phoebe:** In all the years that we have been grandmother and granddaughter, you have never lied to me.

**Grandmother:** Alright, that is not your father, that's just a picture of a guy in a frame.

**Phoebe:** Oh God.

**Grandmother:** It was your mother's idea. Ya know, she didn't want you to know your real father because it hurt her so much when he left, and, I didn't want to go along with it, but, well then she died and, and it was harder to argue with her. Not impossible, but harder.

go along with v. 赞同

**Phoebe:** Alright, so, what, he's not a famous tree surgeon? And then, I guess, Ok, he doesn't live in a hut in Burma where there's no phones?

surgeon n. 外科医生/hut n. 小棚屋/Burma n. 缅甸

**Grandmother:** Last I heard, he was a pharmacist somewhere upstate.

pharmacist n. 药剂师/upstate adv. 在州的北部

**Phoebe:** Ok, that makes no sense. Why would the villagers worship a pharmacist?

villager n. 村民

**Grandmother:** Honey.

**Phoebe:** Oh.

**Grandmother:** Anyway, that's all I know. That... and this. This is the real him.

**Phoebe:** Oh.

[Scene: Monica and Rachel's apartment. Rachel, Chandler, and Joey are decorating the Christmas tree.]

**Chandler:** I remember my father, all dressed up in the red suit, the big black boots, and the patent leather belt, sneakin' around downstairs. He didn't want anybody to see him but he'd be drunk so he'd stumble, crash into something and wake everybody up.

patent leather n. 黑漆皮/stumble v. 绊倒 蹒跚/crash into v. 撞上



**Rachel:** Well, that doesn't sound like a very Merry Christmas.

**Chandler:** Who said anything about Christmas?

**Monica:** Hi.

**Ross:** Hey, anyone hear from Phoebe yet?

**Rachel:** No, nothin'.

**Monica:** I hope she's ok.

**Joey:** Yeah, I know exactly what she's goin' through.

**Monica:** How do you know exactly what she's going through?

**Joey:** She told us.

**Chandler:** So what do you got there Monica?

**Monica:** Just some stuff for the party.

**Ross:** Yeah, what're you guys doin' here, aren't you supposed to be Christmas shopping?

**Monica:** You guys haven't gotten your presents yet? Tomorrow's Christmas Eve, what're you gonna do?

**Chandler:** Don't you have to be Claymation to say stuff like that?

Claymation n. Clay animation is one of many forms of stop motion animation 黏土动画



**Rachel:** Oh, by the way Mon, I don't think the mailman liked your cookies. Here are the ornaments your mom sent. (hands her a smashed box)

ornament n. 装饰品

**Monica:** Well, maybe the mailman liked the cookies, we just didn't give him enough.

**Joey:** Monica, pigeons learn faster than you.

**Ross:** Hey, Rach, you know what? I think, I think I know what'll make you feel better. How 'bout you make a list about me.

**Rachel:** Wha... forget it Ross, no, I am not gonna stand here and make a list of. . .

**Ross:** C'mon Rachel.

**Rachel:** Ok, you're whiney, you're obsessive, you are insecure, you're gutless, you know, you don't ever, you don't just sort of **seize the day**, you know. You like me for what, a year, you didn't do anything about it. And oh, you **wear too much of that gel** in your hair.

whiney adj. 好发牢骚的/obsessive adj. 强迫的/insecure adj. 没有安全感的/gutless adj. 无胆量的/gel n. 凝胶体

**Ross:** See there, you, alright, you did what I said.

**Rachel:** Yeah, and you know what? You're right, I do feel better, thank you Ross. (she walks off and Ross puts his hand to his hair)

[Scene: Back at Phoebe's. She is on the phone]

**Phoebe:** Yeah, in Albany, **can I have the number of** Frank Buffay... Ok, in Ithica... alright, Saratoga...Oneonta. Alright, you know what, you shouldn't call yourself information.

Saratoga n. 萨拉托加(美国纽约州东部一村落 附近有温泉疗养地)

**Grandmother:** Hey.

**Phoebe:** Hello grandma, if that is in fact your real name.

**Grandmother:** C'mon now Phoe, don't still be mad at me. How's it going?

**Phoebe:** Well, not so good. Upstate's pretty big, he's pretty small, you do the math.

**Grandmother:** Well, I think you're better off without him. Oh honey, I know he's your daddy but to me he's still the irresponsible creep who knocked up your mom and stole her Gremlin.

be better off v. 境况好 好过些/irresponsible adj. 不负责任的/creep n. 卑鄙小人[eg: That creep always quarrels with his neighbors]/knock up<俚>To get someone (usually a female) pregnant/ A gremlin is an English folkloric(adj. 民间传说的) creature, commonly depicted as mischievous(adj. 淘气的) and mechanically oriented with a specific interest in aircraft.



**Phoebe:** No I just wanted to know who he was.

**Grandmother:** I know. Ok, I wasn't **completely honest with** you when I told you that I didn't know exactly where he lived.

**Phoebe:** What do you mean?

**Grandmother:** He lives at 74 Laurel Drive in Middletown. If you hit the Dairy Queen, you've gone too far. You can take my cab.

Dairy Queen, often abbreviated to DQ, is an international chain of soft serve and fast food restaurants. The name is taken from the name of their soft serve product which the company refers to as "Dairy Queen" or "DQ".



**Phoebe:** Wow. Thank you.

**Grandmother:** Now, remember, nobody else drives that cab.

**Phoebe:** Got it. Ooh, I'm gonna see my dad. Wish me luck, Grandpa! (blows a kiss to a picture of Einstein)

## Commercial

[Scene: Chandler is standing on a street corner waiting for Phoebe in the cab. Joey walks up.]

**Joey:** Phoebe here with the cab yet?

**Chandler:** Yeah, she brought the invisible cab...**hop in** °

**invisible** adj. 隐形的

**Joey:** Well she better get here soon, the outlet stores close at 7.

**outlet store** n. A store that sells the goods of a particular manufacturer or wholesaler  
工厂直销店

**Chandler:** Hey, don't worry. I figure it'll be 2 hours to Phoebe's dad's house, they'll meet, they'll chat, they'll swap life stories, we'll still have plenty of time.

swap v. 交换

**Joey:** Hey, here she comes.

**Chandler:** Hey.

**Joey:** Hey. (Phoebe runs over the curb. Joey gets in the back seat, Chandler in the front)

**Phoebe:** Hey.

**Joey:** Hey.

**Phoebe:** Can you believe this? In like two hours I'm gonna have a dad. Eeshk.

**Chandler:** Eeshk.

**Joey:** Yeah, big stuff.

**Phoebe:** OK, let's go.

**Chandler:** OK.

**Phoebe:** Alright, here, you have to hold this.

**Chandler:** Ok. Brake left, gas right?

brake n. 刹车

**Phoebe:** Uh-huh, yeah, that's my cheat sheet.

cheat sheet n. A small piece of paper upon which one has recorded essential study information, and which one uses to prepare for a test. 小抄

**Chandler:** (grabs for seat belt) Where's my seat belt?

**Phoebe:** Oh, no no, that side doesn't have one, the paramedics had to cut through it.

paramedics n. persons trained to assist medical professionals and to give emergency medical treatment 护理人员

**Chandler:** (Chandler gets in the back seat) Hey!

**Joey:** Hey. (Phoebe takes off, Joey and Chandler are thrown back in the seat)

take off v. 开车

[Scene: Monica and Rachel's apartment. Monica is preparing for the party with Ross questioning her.]

**Ross:** Come on, just tell me, please, please.

**Monica:** For the sixteenth time, no... I do not think you're obsessive.

**Rachel:** Oh, gosh, it's hot in here.

**Monica:** Rach, get the heat. (Rachel holds up her hand with wet fingernail polish) Ross, could you turn the heat down please?

fingernail polish n. 指甲油

**Ross:** Sure. By the way, [there's a difference between](#) being obsessive and...

**Monica:** Ross, the heat!

**Ross:** Fine, OK! Heat, heat, heat, and I'm the obsessive one. (goes to the radiator and starts turning the knob) OK, this way is on, so this is... (breaks off the knob) off.

radiator n. 暖气装置

**Rachel:** Did you just break the radiator?

**Ross:** No, no, I was turnin' the knob and, and... here it is.

**Monica:** Well put it back.

**Ross:** It won't go back.

**Rachel:** I'll call the super.

**Monica:** Here, let me try.

**Ross:** Oh, oh that's right, I forgot about your ability to fuse metal.

fuse v. 熔接 [eg: We fused the pipes with solders(n. 焊料)]

**Monica:** Hey, it's Funny's cousin, not Funny.

**Rachel:** Hi, Mr. Treeger. Hi, it's Rachel Green from upstairs. Yes, somebody broke our knob on the radiator and it's really hot in here. Yes, it's hot enough to bake cookies. Well, do you think we could have a new one by 6? What, no, no, Tuesday, we can't wait until Tuesday, we're having a party tonight.

**Ross:** Ok, tip the man.

**Monica:** No, if he doesn't like our cookies, too bad, I am not gonna be blackmailed. Look if worse comes to worse, it gets a little warm, we'll call it a theme party.

blackmail vt. 敲诈 勒索 [eg: 'Supposing he tried to blackmail you]/theme party n. 主题派对

**Ross:** Hey, here's a theme: Come on in, live like bacon.

bacon n. 熏猪肉

[Scene: Outside Phoebe's dad's house. The cab pulls up.]

pull up v. 停下

**Phoebe:** Ooh, this is it, 74. (screeches to a halt, Joey and Chandler are thrown into the plexiglass wall in the cab)

screech v. 发出尖叫声/plexiglass n. 树脂玻璃

**Chandler:** Oh, so that's what this is for.

**Phoebe:** Wow, this is it, I'm gonna meet my dad. This is like the biggest thing ever.

**Chandler:** Yeah.

**Joey:** Sure is.

**Phoebe:** OK, here I go. I'm goin' in.



**Chandler:** Alright.

**Joey:** Good luck Phoebs.

**Phoebe:** OK, here I go... here I go... I'm goin'. (she just sits in the cab)

[Scene: Monica and Rachel's apartment. They are having their party. All the guests are stripped down because of the heat.]

strip down v. 脱光衣服

**Rachel:** Hi, welcome to our tropical Christmas party. You can put your coats and sweaters and pants and shirts in the bedroom.

tropical adj. 热带的

**Ross:** It's hard to tell because I'm sweating, but I use exactly what the gel bottle says, **an amount about the size of** a pea. How can that be too much?

sweat vi. 出汗/pea n. 豌豆

**Monica:** (carrying an ice cube tray) Ice squares anyone? Take a napkin. Alright.

ice cube n. 冰块/napkin n. 餐巾纸

ice square



**Ross:** Monica, Monica, your guests are turning into jerky, OK.

jerky n. 牛肉干

**Monica:** Really? I'm perfectly comfortable. Hey, get in line, buddy, I was next. (she opens the refrigerator and leans into it)

get in line v. 排队

**Rachel:** Mr. Treeger.

**Mr. Treeger:** You said there was a party.

**Rachel:** Oh yeah, well hey, welcome to our sauna.

sauna n. 桑拿浴

**Mr. Treeger:** Is it hot? My body always stays cool, probably 'cause I have so much skin. Hey, cheese!

**Ross:** Alright, here's the chance. Monica give him cash, Rachel give him your earrings. Something, now, anything.

earring n. 耳环

**Monica:** No, I will not cave.

cave vi. 屈服

**Rachel:** Yeah, I'm with Mon.

**Ross:** Alright, you know how you say I never seize the day? Well, alright, even though he's your super, I'm seizing. Mr. Treeger, here is 50 bucks, Merry Christmas.

**Mr. Treeger:** Oh wow, I didn't get you anything. Here's five back.

**Ross:** No no, that's your Christmas tip. Oh hey, do you think there's a chance you could fix that radiator now?

**Mr. Treeger:** No can do, like I told the girl, I can't get a new knob until Tuesday.

**Monica:** Ross.

**Ross:** Yeah.

**Monica:** Looks like he's playin' baseball.

**Ross:** You mean hardball?

hardball n. 硬式棒球

**Monica:** Whatever.

**Rachel:** What're you gonna do?

**Ross:** Excuse me, I'm seizing. Mr. Treeger, here's another 50, happy Hanukkah. Will this help with the knob getting?

Hanukkah n. 光明节(犹太纪念节日之一)

**Mr. Treeger:** No, the place is not open 'till Tuesday. Am I not saying it right?

**Monica:** So wait, you really did like my cookies?

**Mr. Treeger:** Oh yeah, they were so personal, really showed you cared.

**Rachel:** Nice seizing... gel boy.

**Mr. Treeger:** So, is this mistletoe?

mistletoe n. 槲寄生/kiss under the mistletoe:西方习俗. 如果一个女青年偶尔经过或站在槲寄生下面 旁边的男青年就可以走上前亲吻她

**Rachel:** No ,that is basil.

basil n. 罗勒属植物(叶香如薄荷 用于调味)

**Mr. Treeger:** If it was mistletoe, I was gonna kiss you.

**Rachel:** Yeah, no, it's still basil.

[Scene: Outside Phoebe's dad's house. Phoebe is running back to the cab.]

**Phoebe:** OK.

**Joey:** How far did you get?

**Phoebe:** Mailbox.

mailbox n. <美>邮箱

**Chandler:** Alright, we're gettin' closer.

**Joey:** Phoebs, what's goin' on?

**Phoebe:** No, it's just like, it's a whole mess of stuff. It's like, yesterday my dad was this like famous Burma tree surgeon guy and now he's a pharmacist guy.

**Joey:** Well, maybe he's this really cool pharmacist guy.

**Phoebe:** Yeah, maybe, yeah. You know, and I'll knock on the door and he'll hug me and I'll have a dad. Ya know and I'll go to his pharmacy and everyone will be really nice to me 'cause I'm Frank's daughter.

pharmacy n. 药房

**Chandler:** Well, so why not go knock?

**Phoebe:** Well, 'cause I mean, what if he's not this great dad guy? I mean, what if he's just still the dirtbag who ran out on my mom and us? You know what? I've already lost a fake dad this week and *I don't think I'm ready to* lose a real one.

what if 如果：怎么办/dirtbag<俚> a white trash, wife beating, beer guzzling(adj. 大吃大喝的) bastard. Often associated with cut-off shorts and mullets and incest(n. 乱伦)

**Joey:** Phoebs, that's ok. You took a big step today.

**Phoebe:** Yeah?

**Chandler:** Yeah, and someday when you're ready, you'll *make it past* the hedges.

hedge n. 树篱

**Joey:** Yeah, and when you do, he'll be lucky to have you.

**Phoebe:** You guys. I'm sorry about your shopping.

**Chandler:** Oh, that's OK, we'll figure something out.

**Joey:** Listen Phoebs, I know you're not goin' in there but do you think it'd be all right if I went in and used his bathroom? Oh, that's fine, never mind. Cool, snow, kinda like a blank canvas.

canvas n. 油画布

[Scene: Monica and Rachel's apartment. Ross, Monica, and Rachel are sitting around after the party. Chandler, Joey, and Phoebe enter.]

**Chandler:** Holy crap, is it hot in here!

**Joey:** Really, hey, **you mind if** I turn the heat down?

**Monica:** Hey, we could have **used that kind of thinkin'** earlier.

**Ross:** Hey, Phoebs, how'd it go?

**Phoebe:** Oh, I couldn't go in.

**Monica:** Honey, I'm sorry.

**Ross:** Are you OK?

**Phoebe:** Yeah, no it's ok 'cause, I mean, I know he's there, so that's enough for now.

**Chandler:** Hey, guys, it's after midnight, Merry Christmas everyone. (Ross and Phoebe hug, Monica and Rachel hug, Chandler is left standing)

**Joey:** Hey, Monica, the knob was broken so I just turned it off **from underneath**, I hope that's all right.

## Closing Titles

[Scene: Monica and Rachel's apartment. Joey and Chandler are giving out their Christmas presents out of a cardboard box]

**give out** v. 分发/cardboard n. 硬纸板

**Joey:** Rach, these are for you.

**Rachel:** Wiper blades. I don't even have a car.

**wiper blades** n. a mechanical device that cleans the windshield 刮水片



**Joey:** No, but with this new car smell, you'll think you do.

**Chandler:** Ok, Phoebs, your turn.

**Phoebe:** Toilet seat covers! Is that what you were doing while I was getting gas?

**Joey:** Uh-huh.

**Phoebe:** You guys.

**Joey:** And for Ross, Mr. Sweet-tooth.

sweet tooth n. 喜好甜食

**Ross:** You got me a cola drink?

**Chandler:** And, a lemon lime.

lime n. 酸橙

**Ross:** Well this is too much, I feel like I should get you another sweater.

**Chandler:** And last but not least. (Chandler and Joey give Monica a pack of condoms. )

**Joey:** They're ribbed for your pleasure.

rib n. 肋骨/ribbed adj. (of the surface of shells) having a rough, rib-like texture(n. 纹理)有棱纹的/ribbed for her pleasure 避孕套品牌

(Ross and Monica trade their gifts)

**ED**